



Orientação para Matrícula do Colégio Japonês

Para Estudantes que a língua materna não é japonês e Seus Pais
22 DE JULHO (Sab.) às 2:00 p.m. no Shin-Tokorozawa Kominkan



Você acha que seu filho pode automaticamente entrar em uma escola colegial pública após a formatura no ginásio escolar de Iruma? Infelizmente, a criança tem que passar no exame de admissão feito pela escola de sua escolha. A recomendação de seu ginásio escolar também é importante. Então

Isso é um
DEVER para est
do ginásio

Com a colaboração do conselho escolar da província de Saitama e grupos de voluntários privados ao redor de Iruma, a palestra e orientação do sistema de exames para matrícula no colégio japonês, para estudantes e pais que a língua materna não é o japonês é realizada uma vez por ano. O evento desse ano será dia 22 de julho (sab.) às 2:00 p.m. (recepção começa a 1:30 p.m.) no Shin-Tokorozawa Kominkan (endereço: 1-8-3 Midori-cho Tokorozawa), a 5 minutos a pé da saída oeste da Estação Shin-Tokorozawa, da linha Seibu-Shinjuku.

A palestra sobre o sistema de matrícula no colegial será em Japonês, mas tradutores serão disponíveis. Você também pode ouvir a **experiência de estudantes estrangeiros mais velhos** e tem a **oportunidade de conversar pessoalmente com professores de colégio**. Caso haja dúvidas sobre sua qualificação, essa será a melhor chance para obter respostas. A entrada é gratuita, porém a inscrição prévia é aconselhada. Para inscrever-se envie um e-mail (tkingaku2023@yahoo.co.jp) para a Sra. Oda, incluindo (1) seu nome, (2) grau escolar, (3) nacionalidade, (4) se houver necessidade, qual tipo de interprete será necessário, e (5) número de acompanhantes. Recomendada a participação de estudantes do segundo ano ginásio. Não perca esta oportunidade!

CONSULTA COM AGENTES DA IMIGRAÇÃO NA PREFEITURA EM 20 DE JULHO



Dois agentes da Agência de Serviço de Imigração virão na prefeitura da cidade no **dia 20 de julho (qui.) entre a 1:00 e 3:00 p.m.** Eles fornecerão conselhos sobre processos e documentação necessária para obter a permissão de residente. Apesar de não

poderem lhe informar a decisão final, podem ajudar com sugestões e conselhos. Três conselheiros da Mesa de Informação para Residentes Estrangeiros que falam **Inglês, Espanhol e Chinês** estarão presentes nesse horário, você pode fazer consulta nessas línguas mencionadas. Você também pode fazer perguntas por e-mail ou fax na sua língua (nesse caso, por favor envie sua dúvida com antecedência para tradução) providenciando informações necessárias (podem ser anônimas se preferir). **Informações:** Chiiki Shinko-ka (Seção de Comunidade e Cultura) ☎04-2964-1111 ext. 2147 Fax: 04-2964-1720 ✉i-society@city.iruma.lg.jp

NOVOS REGULAMENTOS PARA PATINETES ELÉTRICOS

Em 1º de julho de 2023, foram implementadas novas regulamentações para placas de patinete elétrico, ou e-scooters. Estar ciente!

- Menores de 16 anos não podem andar de patinete elétrico.
- Para maiores de 16 anos, não é necessária carteira de habilitação.
- Os usuários precisam se esforçar para usar um capacete.
- Basicamente, você não pode andar na calçada.
- Os patinetes devem atender aos padrões previstos no regulamento, e possuir placa emitida pela prefeitura.

- Os proprietários devem subscrever um seguro de responsabilidade civil.

A Prefeitura de Iruma começará a emitir placas para patinete elétrico a partir de 3 de julho.

Informações sobre regulamentos: Kotsu Bohan-ka (Seção de Trânsito e Prevenção do Crime), **Informações sobre placas:** Shimin Zei-ka (Seção de Imposto do Residente)



I-HOP International House of Pupils

Classe Estudo de Verão para Crianças Não Nativas dia 21 de Julho

A Associação de Amizade Internacional Iruma oferecerá uma sessão de aulas para estudantes que a língua nativa não é o japonês. Neste verão, o primeiro dia, 21 de julho (sex.) às 9:30 a.m para auxiliar os estudantes eficientemente durante as férias, enquanto o segundo dia (e talvez mais) no final de agosto antes do início do segundo trimestre para finalizar as lições. Você pode receber ajuda para a redação de leitura de um livro e projeto de pesquisa. O local para ambos os dias serão a casa de assembleia do Iruma Ekimae Plaza (5 minutos a pé da Estação Iruma-shi). **PARTICIPAÇÃO GRATUITA.** Acabe suas lições conosco em uma sala com ar-condicionado!

Reservas e Informações: Associação Amizade Internacional Iruma ☎04-2964-1111 ext. 2147 ✉i-society@city.iruma.lg.jp

SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Caso você ou membro de sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Atendimento coberto pelo seguro de saúde é fornecido das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Este serviço é basicamente para paciente que não necessita ser hospitalizado.

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.		Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Jul. 2	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121	Jul. 17	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
9	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121	23	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
16	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050	30	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256

Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: **Disque #7119** ou Ligue **048-824-4199**.

Shoni Kyukyu Denwa (pediatras hotline): Disque **#8000** ou Ligue **048-833-7911**. Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas

PISCINA DA CIDADE ABRE DE 15 de JULHO a 21 de AGOSTO

A piscina próxima da prefeitura da cidade operada pelo município entrará em funcionamento entre os dias 15 de julho (sab.) e 21 de agosto (seg.) das 10:00 a.m. às 5:00 p.m.. A taxa de entrada é de 300 ienes para adultos, 200 ienes para estudantes do ginásio e colegial e 100 ienes para os estudantes do primeiro grau. Crianças até o 3º grau ou menores devem ser acompanhadas pelo seu responsável. **Informações:** Sports Suishin-ka (Seção de Promoção de Esportes)

NOVO TIPO DE VACINA PARA HPV AGORA DISPONÍVEL



As vacinas contra o HPV previnem a infecção pelo vírus do papiloma humano, que é a principal causa do câncer cervical. O Ministro da Saúde, Trabalho e Bem-Estar aprovou uma nova vacina contra o HPV 9-valente, Silgard 9, que cobre mais tipos de vírus do que as vacinas tradicionais 2 ou 4-valentes. Essa vacina já está disponível para vacinação gratuita na cidade.

Para receber uma vacinação gratuita, você precisa ser uma mulher com registro de residente em Iruma que nasceu entre 2 de abril de 1997 e 1º de abril de 2012. Você precisa de um vale de vacinação enviado pela cidade para todas as mulheres elegíveis na cidade. Faça uma reserva em uma das 16 clínicas credenciadas na cidade e leve o vale e seu boshi techo (caderneta materno-infantil) no dia da vacinação. **Informações:** Chiiki Hoken-ka ☎04-2966-5513

Shimin-ka atendimento ao Sábado deste mês:

8 & 22 de julho das 8:30 a.m. ao meio-dia

Registro e certificação sobre mudança para entrada/saída da cidade, juminyho, koseki, e registro de carimbo, registro relacionado a eventos familiar (nascimento, morte, casamento, divórcio e outros)

Imposto do Mês (vencimento: 31 de julho)

◆ Imposto do Seguro Nacional de Saúde (国民健康保険 kokumin kenko hoken) ◆ Imposto do Seguro de Assistência aos Idosos (介護保険 kaigo hoken) ◆ Imposto de Propriedade (固定資産税 kotei shisan zei)

RENOVAÇÃO ANUAL DO CARTÃO DE SEGURO NACIONAL DE SAÚDE



O atual certificado de seguro de saúde nacional (laranja), vencerá no final de julho de 2023. Os novos cartões (azul) serão enviados em julho e serão válidos a partir de 1º de agosto de 2023. Caso não receber o novo certificado até o final do mês, entre em contato com a Kokuho Iryo-ka.

Caso seu visto vencer antes de 31 de julho de 2024,

seu novo cartão de seguro é válido até a data de expiração do visto. Após a renovação do visto, você pode renovar o cartão do seguro, informando a seção com seu novo cartão de residente e cartão do seguro atual.

Informações: Kokuho Iryo-ka (Seção de Seguro de Saúde e Cuidado Médico)

EVENT THIS MONTH

NOITE DE DANÇA 'BON' & FOGOS DE ARTIFÍCIO NA BASE AÉREA DE IRUMA

26 de julho (qua) das 5:30 p.m. às 9:00 p.m. na Base Aérea de Autodefesa Iruma. Terá várias exposições no palco incluindo apresentação de bateria japonesa, barracas de novidades e barracas de comida. 900 fogos de artifícios serão lançados a partir das 8:20 p.m. **Informações:** Base Iruma ☎04-2953-6131



Special Programs for Children

EXPERIENCIA PILOTAR DRONE

<para alunos da 4ª série e mais velhos e seus pais>

27 de julho (qui.) às 10:00 a.m. no Noson Kankyo Kaizen Center em Yaganuki. Explicação sobre o mecanismo e experiência de pilotar um drone. Limitado para 8 pares de pais e filhos. Se exceder o número os participantes serão escolhidos por sorteio. Inscrição até 18 de julho por telefone ou e-mail. A cota é de 500 ienes. **Informações:** Noson Kankyo Kaizen ☎04-2936-0900 ✉sinko-nk@iruma.or.jp

FACULDADE CHÁ PARA CRIANÇAS

<para estudantes do primeiro grau e ginásio>

10 de agosto (qui.) às 10:00 a.m. no Museu da Cidade ALIT. Seminário intitulado "Sobrevivência do Chá Sayama: Segredo das árvores de chá em clima frio". Também em 13 de agosto (dom.) às 10:00 a.m. no Museu da Cidade ALIT, você pode vivenciar a colheita e a preparação das folhas de chá. Número de vagas limitado para 24 pessoas, e a taxa é de 500 ienes para cada evento. Inscreva-se por telefone ou através do website do museu entre 12 e 19 de julho. **Dúvidas e inscrições:** Museu da Cidade ALIT ☎04-2934-7711

PESQUISA DAS CRIATURAS NOS RIOS

<para estudantes do primeiro grau e seus pais>

29 de julho (sáb.) no Rio Furo e 12 de agosto (sáb.) no Rio Kasumi. Ambos às 7:30 a.m. Número de vagas limitado a 10 pares; decidido por sorteio se excedido. Inscreva-se por telefone até 21 de julho (sex.). **Informações e inscrições:** Seikatsu Kankyo-ka (Seção de Ambiente de Vida)

EXPERIÊNCIA DE BOULDER PARA CRIANÇAS

<para estudantes do primeiro grau>

31 de julho (seg.) no Climb Park Base Camp Iruma em Azumacho. Desafie a parede! Cota de 1.200 ienes, incluindo seguro. Inscreva-se pelo código QR. Limitado aos primeiros 20 candidatos: Sports Suishin-ka (Seção de Promoção de Esportes)

SHOWS ESPECIAIS DO PLANETÁRIO <para todos>

Entre 21 de julho (sex.) e 24 de agosto (qui.) no Jido Center.

- 11:00 a.m. "Haru-chan e Zoológico Estrelar"
- 1:30 p.m. Teatro em Cúpula "Filme dos Dinossauros"
- 3:00 p.m. "Planetário no Arco-íris"

Esses filmes são exibidos após a apresentação regular do planetário sazonal. **Informações:** Jido (Criança) Centro ☎04-2963-9611



ACEITAÇÃO DE NOVOS INQUILINOS PARA APARTAMENTOS MUNICIPAIS

Formulário de inscrição está disponível entre os dias 3 e 21 de julho no Toshi Keikaku-ka da prefeitura de Iruma. **Informações:** Ken Jutaku-ka (Agência de Habitação Pública) ☎048-829-2875



CUIDADO COM CHAMADAS SUSPEITAS ALEGANDO SER DA IMIGRAÇÃO

Recentemente, a Agência de Serviços de Imigração recebeu muitas perguntas sobre telefonemas suspeitos. Os falantes afirmam ser um funcionário da imigração e pedem para você transferir a taxa de imigração, ou dizem para você apertar alguns botões para confirmar os detalhes do pedido de visto, por exemplo. Os funcionários da Agência nunca pedem dinheiro por telefone. Então, por favor, tenha cuidado.

MESA DE INFORMAÇÕES PARA ESTRANGEIROS

Localizado no 2º andar da prefeitura. Todas as consultas são confidenciais. **Inglês: Todas às Terças (por ordem de chegada) e na 2ª e 4ª Sexta do mês (apenas com agendamento), Espanhol: todas às quartas, Chinês: 6 de julho e 3 de agosto (1ª Quinta do mês.)**

Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia.

Consultas por fax (04-2964-1720), e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp) ou pela conversa a vídeo pelo aplicativo LINE (necessário virar amigo da Associação de Amigos Internacionais primeiro) também são bem-vindas.